



mashkwa,
mashkwa,
kîkway
ki-wâpahtîn?

Written by Erin Laliberte
Translated by Erin Laliberte & Ruby Caisse
Edited by Erin Laliberte

Adapted from Eric Carle's Brown bear, brown bear, what
do you see?

mashkwa, mashkwa
kîḱway ki wâpahtîn?



môshwa nikitâpimik.

môshwa, môshwa,
kîkway ki wâpahtîn



atim nikitâpimik.

atim, atim,
kîkway ki wâpahtîn?



pôsi nikitâpimik.

pôsi, pôsi,
kîkway ki wâpahtîn?



apakosîs nikitâpimik.

apakošîs, apakošîs,
kîkway ki wâpahtîn?



mahkîsîs nikitâpimik.

mahkîsîs, mahkîsîs,
kîḱway ki wâpahtîn?



apsimôsos nikitâpimik.

apsimôsos, apsimôsos,
kîkway ki wâpahtîn?

amisk nikitâpimik.



amisk, amisk,
kîkway ki
wâpahtîn?



wacaskos nikitâpimik.

wacaskos, wacaskos,
kîḵway ki wâpahtîn?



anaḵwacâs nikitâpimik.

anakwacâs, anakwacâs,
kîkway ki wâpahtîn?



ayîkîsh nikitâpimik.

ayîkîsh, ayîkîsh,
kîkway ki wâpahtîn?



wâposh nikitâpimik.

wâposh, wâposh,
kîkway ki wâpahtîn?



niḱik nikitâpimik.

niĳik, niĳik,
kĳway ki wāpahtĳn?



mĳscacākanis nikitāpimik.

mîscacâkanis,
mîscacâkanis,
kîkway ki wâpahtîn?



mayihkan nikitâpimik.

mayihkan, mayihkan,
kîᑭway ki wâpahtîn?



kiskinohamâᑭêw nikitâpimik.

kiskinohamâḱêw,
kiskinohamâḱêw,
kîḱway ki wâpahtîn?



awâsisak nikitâpimikwak.

awâsisak, awâsisak,
kîkway ki
wâpahtînâwâw?





mashkwa,



môshwa,



atim,



pôshi,



apakosîs



mahkîsîs,



apsimôsos,



amisk,



wacaskos,



anakwacâs,



ayîkish,



wâposh,



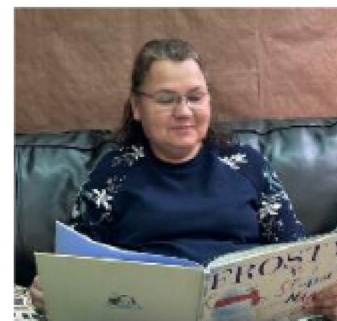
niĳik,



mîscacâkanis,



mayihkan,



êĳwa
kiskinohamâkêw
nikitâmikonân.

Appendix I - Pronunciation Key

If an apostrophe is used in the place of a letter the consonant sounds are blended

a	is like u in but	api- sit
i	is like i in ill	iskwêw- woman
o	is like oo in book	wâposh- rabbit
e	is like e in elf	la bwet- a box
â	is like a in father	âstam-come
ê	is like e in new	iskwêw- woman
î	is like ea in eat (no macron if followed by a y)	sîsîp - duck miyo-good
ô	is like oo in boo	âhô-owl
â	is like a in apple	la pwâl- the frying pan
c	is like ts in bits	cîskwa-wait
k	is like c in cats	kiya- you
ķ	is like g in go	kîsikaw- day
j	is like s in illusion	l'jarrâñsh
rr	is the rolling r	lîrrôsh- red
ñ	is not stressed- nasal	l'pãñ- bread
ö	is like o in octopus	lî jön- reeds

mashkwa, mashkwa

Copyright © 2025 by Erin Laliberte

Acknowledgement

Thank you to the Metis Nation of Saskatchewan and Ile a la Crosse SD 112 for making this book possible.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means including storage and retrieval systems without permission in writing from Erin Laliberte.

Printed in United States of America

Powered By Bookemon. www.bookemon.com

